

IXLIAKTUY IFCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TIMOTEO

¹ Aquit Pablo, Dios quililhcánit naclitanú ixapóstol Jesucristo tí nalichihuínán porque xlá malacnúnit ama camaxquí lipaxáu latámat tí talipahuán. ² Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix Timoteo tí clakalhamán la xlicana quinkahuasa. Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacxilhlacachán, calakalhamán y camaxquín lipaxáu latámat.

Pablo snun lacapastaca Timoteo

³ Quintacam Timoteo, chali chali acxni ckalhtahuakaní Dios tí cliscuja ixlihuak quinacú na chuná la taliscujli xalakmakán quilitalakapasnicán, clacapastacán y cpaecatatzini Dios tú tlhuanit milacata.

⁴ Acxni clacapastaca la tasa acxni lamakxtakui aquit cacxilhputunán xlacata naquimakapaxahuaparaya, ⁵ porque ccatzi la tancs lipahuanita Cristo nac minacú na chuná la talipahualh militalakapasni. Pula mintziyuna Loida y minana tí ixuanicán Eunice, y ccatzi chí huix na chuná lipahuana Cristo.

⁶ Aquit cakastacyahuayán camastaca namá talacapastacni nima maxquín Dios acxni cliachitni quimacán. ⁷ Porque Dios ni quincamaxquín Ixespíritu xlacata najicuanáu, xlá quincamaxquín Ixespíritu

xlacata nakalhiyáú litlihueke tayaniyáú nac quilatamatcán, xlacata nalapaxquiyaú y xlacata nalacputzayáú tlahuayaú tú tlan. ⁸ Huá clihuaniyán ni calimaxánanti lichihuinana Quimpuchinacán Jesucristo, ni para quilimaxánanti aquit la ctanuma nac pulachín caj ixlacata Quimpuchinacán. Huix chá camatlani akxtakajnana la aquit caj xlacata lichihuinana la natataxtuní cristianos porque Dios camaxquí litlihueke tí taliscuja. ⁹ Dios quincalakmaxtunítán y quincamatunujnítán huata huá naliscujáú y ni tipuhuanáú tlan catziyáú huá quincalilakalhamán Dios sino porque chú lálhcalh ama quincacxilhlacachinán aquín tí lipahuanáú Cristo; Dios quincalakalhamán lata ya tú ixanán caquilhtamacú. ¹⁰ Pero chí lilacahuanánitáu la quincacxilhlacachinán porque Quimpuchinacán Jesucristo lactláhuah ixlitlihueke ixpuchiná calínín; ixtachihuín límilh taxkáké xlacata natasí amá lipaxáú latámat nima malacnú y nicxni lakó.

Pablo nicxni limaxanán lipahuán Cristo

¹¹ Dios quililhcalh nacmakahuaní jaé talacapastacni, quilimánulh ixapóstol Jesucristo tí nalichihuinán y quimamácquilh naccamakalhchihuíní tí ni tamakachakxí, ¹² y caj huá xlacata cliakxtakajnama tú cpaxtoknit, pero ni cmaxanán porque aquit ccatzí tí clipahuanit y ccatzí xlicana kalhí litlihueke ama quimaktakalha hasta xní nachán chichiní nacmakantaxtikó quintascújut nima quililhcanit.

¹³ Huix catakoke namá tlan tancs talacapastacni nima kaxpatnita cmasininitán la tancs nalipahunáu Cristo y nalapaxquiyáu aquín tí maxquinitáu quilatamatcán. ¹⁴ Huix camáksquinti Espíritu Santo nima lama nac quinacujcán camaktayán namakantaxtiya namá lipaxáu mintascújut nima lilhcanitán.

¹⁵ Huix catziya la quintakxtakmákalh namá quintacamcán xalac pulataman Asia y mas quintamakalipúhualh namá quintacamcán Figelo y Hermógenes. ¹⁶ Quimpuchinacán Jesucristo cacalakalhámah tí talamana nac ixchic Onesíforo porque xlá ni caj maktum quimáxquilh licamama, ni quilimaxánah la ctanuma nac pulachín. ¹⁷ Chá acxni milh juú nac cachiqún Roma quilacapútzah hasta quimanóklhulh. ¹⁸ Dios calacásquilh nalakalhamán amá chichiní acxni namín Quimpuchinacán Jesucristo porque huix catziya la quimaktáyah acxni xaclama nac Efeso.

2

Ni calimáxtakli ixtascújut tí litanú ixchalhcātna Jesucristo

¹ Quinkahuasa Timoteo, huix catziya la quincaxilhlacachinán Cristo tí tancs lipahunáu y xlá aman maxquiyán litlihueke namakantaxtiya mintascújut. ² Huix cacalilhca namá lacchixcuhuín tí tancs talipahunán Cristo la kaxpatnita clīchihuinanit ixlacatinacán lhuhua cristianos, xlacata xlacán natamasinipará jaé talacapastacni xamakapitzi cristianos tí ya takaxmatnit.

³ Huix catała mintakxtakajni nima lakchanan la camininí ixsoldados Jesucristo. ⁴ Pues huix catziya chatum soldado tí malakachacán nalanica ni makatzanká ixquilhtamacú chipá tunuj tascújut, sino que lacputzá makantaxtí tú limapáksilh tí malakachanit. ⁵ Chuná litum chatum kamaná tí latlajá litayá kamanán la limapaksinancanit porque si no nitú tlajá, ni maxquicán ixpremio. ⁶ Na chuná chatum tí scuja catucuxtu minini pula namaklhtinán ixtaxokón tú makalanit para xlicana litáyalh ixtascújut. ⁷ Timoteo, huix calilacapastácnanti tú cuanimán, xahuá Dios ama mamakachaxiniyán lata tú catziputuna.

⁸ Huix catziya xlacata Jesucristo ixlitalakapasni rey David y aquit ccamakalhchihuini cristianos la lacastacuánalh calinin y tlan calakmaxtú para talipahuán. ⁹ Caj huá jaé xlacata aquit cliakxtakajnama hasta ctanuma nac pulachin la chatum makniná, pero cpaxahuá porque ccatzi ixtachihuín Dios ni lá lacatum manucán la tachin. ¹⁰ Aquit cpatí lata tú quilakchán porque ccalakalhamán tí calacsacnit Dios xlacata xlacán natataxtuní y tamaklhtinán amá lanca tapaxahuán nac akapún para talipahuán Jesucristo.

¹¹ Aquit ccatzi xlicana tú cuanimán:

Para canajlayáu tanú Cristo nac culus, na tlan canajlayáu amán talatamayáu nac ixpaxtún;

¹² para akxtakajnanáu ixlacata, na tlan amán tamapaksinanáu nac ixpaxtún.

Para aquín n̄i l̄itayayáu l̄ipahuanáu, xlá n̄a n̄i ama l̄itayá quincal_{al}kapasán.

¹³ Para aquín l̄imakxtakáu l̄ipahuanáu, xlá l̄atiyá quincal_{al}kalhamanán, porque Dios n̄i lá akskahuinán.

N̄itú l̄imacuán laquitstalcán

¹⁴ Timoteo, huix cacam_{al}acapastaca cristianos Dios l̄imapaksinítan cacakastacyagua n̄i huata catar_{al}quitstálal_h porque n̄itú l̄imacuán. Namá tí talakatí tal̄ichihuínán ticu mas skalala huata tamakatuyí tí takaxmata ixtachihuincán.

¹⁵ Huix catzaksa tlan makantaxtiya mintascújut, tancs camasi namá talacapastacni n̄ina mamacqui_{can}ita. Cascuji la chatum chalhc_{at}ni tí n̄i kalhí tú nal̄imaxanán xlacata Dios nal̄ipaxahuá mintascújut.

¹⁶ Huix n̄i cal̄ichihuínanti namá talacapastacni n̄ima talacsacxtun̄it cristianos y n̄itú l̄imacuán porque namá tí chuná tachihuínán mas y mas tal̄imahuacá namá l̄ixcájn̄it talacapastacni tú tatar_{al}alacataquí tú l̄ilhca_ñit Dios ¹⁷ y tú tamasi takahuaní la namá l̄ixcájn̄it sarampión tátat. Aquit ccatzí tí taktzanka_ñit Himeneo y Fileto, ¹⁸ pues xlacán talakxtapal̄in̄it tancs ixtalacapastacni Dios y talacsacxtun̄it tahuán xlacata Cristo lacastacuánal_h cal̄in̄in y aná láksp_utli ixl̄itlihueke y chuná tamakatuyin̄it makapitzi tí tal̄ipahuán Cristo.

¹⁹ Pero aquín lakapasáu ixtalacapastacni Dios tú nal̄itatlihueklháu acxni quincamakatuyicanán pues xlá huan: “Mimpuchinacán calakapasa tí xlicana tal̄ipahuán”, y n̄a huan: “Tí tal̄ipahuán Cristo catalimákxtakli tatl_{al}huá tú l̄ixcájn̄it.”

20 Huix catziya xlacata nac aktum ákxtaka tahuilana t̄ipakatzi puhuay tú camaclacasquincán, tahuilana vasos xla oro, xla plata, xla lhtácala, xla l̄lhtámat. Makapitzi huata camaxtucán acxni lanca tú tlahuacán y makapitzi camaclacasquincán ch̄ali ch̄alí. 21 Na chuná amá tí l̄imakxtaka tú lixcájnit tlahuá l̄itanú la aktum lan vaso n̄ima l̄ilakachixcuhuinancán, matunujcan̄it, macchan̄í talacapastacni naliscuja Quimpuchinacán y n̄i aklhuhuatnán tlahuá tú tlan.

22 Huix n̄i cacamakslihueke lakkahuasán tí huata tlakaj tlakáj talá huak tatlahuaputún, huix chí catzaksa tancs latapaya, tancs lipahuana Dios, capaxquiya xamakapitzi y cal̄itl̄án lipaxáu catalatapaya tí ixlihuak ixnacujcán talipahuán Quimpuchinacán.

23 Huix calakmákanti ixtalacapastacnicán namá tí talactlancán laskalala masqui n̄itú tacatzi, pues namá huata tamalacatzuquí tasitzi. 24 Huix calacapastacti xlacata chatum tí macamaxquin̄it ixlatámat Jesucristo n̄i min̄iní nalaslaka, sino que min̄iní huak nacalakalhamán, min̄iní cakálh̄ilh̄ liskalala la nacamakalhchihuini cristianos, min̄iní napatí tú n̄i tlan tatlahuaní xamakapitzi, 25 min̄iní cal̄itl̄án nacamatancsaní ixtalacapastacnicán tí tunu talacapastacni takalhí n̄i talipahuán Dios, min̄iní nacalikalh̄tahuaká xlacata Dios nalakxtapalí ixlatamatcán y natalakapasa tancs ixtalacapastacni Dios. 26 Porque tlajaná cakalhí la ixtachín camatlahuí tú lacasquín, pero tlan camalacastacuanicán xlacata natataxtuní ixmacán tlajaná.

3

Lhuhua cristianos ama tachipá nī tlan tija

¹ Timoteo, milicátzit xlacata acxni talacatzuhujma nahuán namín Cristo lhuhua cristianos ama tajicuán talitayá talipahuán Dios.

² Lhuhua cristianos huata ama calipuhucán ixacstucán, huata ama talakatí tamakstoka tumín, ama talactlancán, ama talactaxtú talipau, ama talikalhkamanán Dios, ama takaxmatmakán ixticucán, ama talakmakán tí calakalhamanít, ama talichiyá tí talipahuán Dios, ³ nítí ama talakalhamán, nī ama tamatzankenán tú tlahuanicán, ama talakatí taksanínán, ama tamakantaxtí lata tú lixcájnít talacpuhuán, ama talakatí tamakxtakajní ixtacristianoscán, ama talakmakán huak lactlán talacapistacni, ⁴ ama taraliakskahuínán, nī ama talacamaxanán, ama talactlancán huak takalí, ama talacputzá huata tamakapaxahuá ixmacnicán, pero nī ama talacputzá talimakapaxahuá Dios ixlatamatcán, ⁵ licatzi ama talá talipahuán Dios, pero nac ixlatamatcán nī ama tamasí tacanajlá ixlihuak ixnacujcán Dios lama xastacnán y kalhí litlihueke camaktakalha.

Huix nī cacatakoke tí chuná namá ixkasatcán ⁶ porque makapitzi namá lacchixcuhuín talitanú talipahuán Dios talakpaxialhnán nac ixchiccán laktakalhín lacchaján tí takalí lhuhua talakalhín y masqui talipuhuan tú tatlahuanít yaj lá talimakxtaka tatlahuá tú yaj chuná quitaxtú, y licatzi tzucú tamasí ixtalacapistacni Dios. ⁷ Jaé lacchaján siempre taputzá tú tlan natacanajlá pero nīcxni tamakachakxí tancs ixtalacapistacni

Dios. ⁸ Aquit cama malacapastacayán la makán quilhtamacú chatuy catzínanín tí ixcahuanicán Janes y Jambres tataralacataquilh tú tancs ixması Moisés pues chí nā chuná namá lacchixcuhuín tataralacataquí tancs ixtalacapastacni Dios, porque lixcájnit takalí ixtalacapastacnicán y nī talacputzá tancs talipahuán Cristo. ⁹ Pero nī makas ama tatayani pues nī ixlimakas huak cristianos ama tacxcatzí xlacata caj takskahuinamana, nā chuná la tapáxtokli amá chatuy tí tataralacataquilh Moisés.

Pablo lipaxahuá ixlátamat Timoteo

¹⁰ Timoteo, aquit clipaxahuá milátamat porque huix takokenita tú cmasininitán, quimakslihuekenita la clama, la clitayá ccaliscuja cristianos, la tancs clipahuán Cristo, la ccapatiní tú tatlahuá cristianos, la ccalakalhamán cristianos, la nī ctatlají cpatí tú cpaxtoka, ¹¹ la cakxtakajnán acxni quintaktlakalín cristianos. Huix catziya la cakxtakajnalh acxni quintaktlakálilh namá cristianos xalac cachiqūn Antioquía, Iconio y Listra, pero Quimpuchinacán Jesucristo quimaktáyalh quilakmáxtulh. ¹² Aquit cuaniyán xlacata tí talitanú taliscuja Cristo ixlihuak ixnacujcán ama camaxtakajnicán caputlakacán. ¹³ Pero namá laclixcájnit lacchixcuhuín tí takskahuinán mas y mas ama talimahuacá lixcájnit ixkasatcán porque lata nalián quilhtamacú tlan ama takskahuinán, pero nā amaça cakska huicán.

¹⁴ Huix Timoteo catakoke namá talacapastacni nīma masinicanita y canajlanita ixlihuak minacú.

Huix catziya tí maşinín ¹⁵ porque laťa milictzú maşinicanĭta tú huan Dios nac Escrituras; aná tlan lacsacxtuya y maķachakxiya ixtalacapaścacni Dios xlacata nataxtuniya para lipahuana Jesucristo. ¹⁶ Porque laťa tú huan nac Escrituras Dios maşcatzĭnanĭt xlacata namakachakxiyáu la tancs quililatamaścán. Aná catziyáu tancs talacapaścacni la nacakastacyahuayáu cristianos, la nacacaxtlahuayáu tí taķtzankanĭt, y la nacamaķalhchihuĭniyáu tancs natalatamá, ¹⁷ xlacata namá tí talĭtanú talĭscuja Dios tlan natamaşchanĭ tancs talacapaścacni y tlan natamaķantaxtı tú calilhcanĭt Dios.

4

Pablo lipaxahuá ama lakchán Cristo

¹ Aquit climapaksiyán ixtacuhuĭnĭ Dios y ixtacuhuĭnĭ Jesucristo tí ama mín la çatum rey catatlahuá taxokón cristianos tí tastacnán y tí tanĭnĭt: ² huix cacamaķalhchihuĭni cristianos la calakmaxtuputún Cristo; huix cacamaķalhchihuĭni acxni takaxmatputún ixtachihuĭn Dios y maşqui nĭ takaxmatputún huix cachihuĭnanti, nĭ calĭmáķxtakti chihuĭnana xlacata nataķahuánán. Cacakahuani tí taķtzanká, calĭtlán cacamaķalhchihuĭni y cacamaşĭni lactlán talacapaścacni. ³ Porque ama chan quilhtamacú lhuhua cristianos nĭ ama takaxmatputún lactlán tancs ixtalacapaścacni Dios, sino que xlacán ama talacsacxtú tú takaxmatputún y ama taputzá cristianos tí nacamaşĭnĭ namá talacapaścacni nĭma xlacán talakatĭ takaxmata. ⁴ Ama taķxtakmakán tancs ixtalacapaścacni Dios

y ama tacanajlá cuentos nima talacsacxtunit cristianos.

⁵ Pero huix Timoteo tancs calacpuhuánanti acxni tú tlahuaya, capati acxni akxtakajnana, ni calimákxtakti lichihuínana Cristo, camakantaxti lipaxáu mintascújut nima lihçacanita. ⁶ Porque aquit ctamacamastanittá la aktum lilakachixcuhuín nima limakapaxahuacán Dios pues acçhama quilhtamacú nalaksputa quilatámat. ⁷ Aquit cmakantaxtinít quintascújut, nac quilatámat aquit clacputzanít la nactayaní ni nactatlají, ctzalananiít hasta ní ixquilhçanicanít, clipahuanít Cristo la xlá lacasquín. ⁸ Chí ahuata cama kalhí naquimaxquí Quimpuchinacán quintaxokón nima camalacnuniít ama camaxquí tí takaxmata ixtachihuín. Aquit ccatzí xlá stalhca mastá taxokón y ama quimaxquí quintaxokón acxni namín y na chuná huak amá tí talipahuán ama min çatíyá.

Pablo lichihuínán ixtascújut

⁹ Catzaksa sok tana quilakpaxialhnana ¹⁰ pues namá quintaçamçán Demas quiakxtakmákalh alh nac Tesalónica; ni lá tálalh y alh putzá lipaxáu nalatamá la çatihuá cristiano xala çaquilhtamacú. Xaçhatum tí huanicán Crescente anít nac pulataman Galacia y Tito anít nac Dalmacia. ¹¹ Huata quintaçamçán Lucas quintaçamçantaknít juú. Aquit çmamacquiyan caputza Marcos y çalita acxni natana porque tlan quimaktayá nac quintascújut. ¹² Quintaçamçán Tíquico çmalakáchalh nac çachiquín Efeso. ¹³ Acxni natana naquilítaniya quilimaktlapacán

n̄imā cakxtakuíl̄ih nac Troas nac ixchic Carpo; n̄a naquilitaniya quilibros, y n̄i tiaktzonksuaya l̄itana quincápsnat n̄imā ccātzokn̄it.

¹⁴ Aquit sn̄un cl̄ipuhuán tú n̄i t̄lan quintlahuanin̄it Alejandro namá chixcú tí cātlahuá pailas; pero Quimpuchinacán ama māxokoní tú tlahuan̄it. ¹⁵ Huix skálah catahuilani porque l̄icuánit cārālacataquí tí tal̄ichihuínán Cristo.

¹⁶ Acxni xlahuán quintamākalhapá̄l̄ih māpaksinan̄in y ctamakht̄inalh n̄it̄i quintatáyalh huak quintākxtakmákalh. ¡Ojalá Dios n̄i cacalacapāstácn̄ih jaé tú tatlahualh! ¹⁷ Pero Quimpuchinacán n̄i quiākxtakmákalh, quimá̄xquilh l̄icamama xlacata t̄lan nacl̄ichihuínán la Dios calakmāxtú cristianos, y chuná ccamakaxmátalh huak tí n̄i judíos. ¡Quimpuchinacán quilakmáxtulh n̄i naquintaxcá namá lacl̄icuánit lapán̄it! ¹⁸ Y quilakmāxtuma nahuán acxni clakch̄an tú n̄i t̄lan xlacata t̄lan naquimāxquí nac akapún namá tapaxahuán n̄imā mālacn̄un̄it. ¡Siempre calakachixcuhūu lanca Quimpuchinacán! Chuná calalh, amén.

Pablo calacapastaca ixamigos

¹⁹ Cacāhuani kalhén quilakapuxoko quintācamcán Prisca, Aquila y tí talamana nac ixchic Onesíforo. ²⁰ Quintācamcán Erasto tamáxtakli nac Corinto, y quintācamcán Trófimo cmáxtakli t̄atatlá nac Mileto.

²¹ A ver para t̄lan tana antes natanú calonkni. Talacapastacán tahuaniyán kalhén quintācamcán Eubulo, Pudente, Lino, Claudia

y huak xamakapitzi tí talipahuán Cristo.
²² Quimpuchinacán camaxquín licamama y Dios
cacaxihlacachán huak huixín. Chuna calah,
amén.

Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0